

ITALIAN**ATTO PRIMO****[2a] Recitativo della donna israelita**

Tacete, onde, calmati, vento,
Sia silenzioso ogni essere, così che il cuore di Ester
riposi.

[2b] Aria della donna israelita

Angeli non abbandonatela,
Vegliate sui suoi passi tutto il giorno.

[3a] Recitativo di Ester

Re d'ogni re, Dio Onnipotente,
Che guardi la terra ed essa trema,
A te leverò le mani con un'offerta,
Che le mie labbra ti lodino in eterno.

[3b] Aria di Ester

Perché mai il mio cuore desidera
Le vesti di seta e la corona di oro fino?
I re della terra e il loro splendore
Sono vani davanti al Dio altissimo.

**[4a] Harbona [e Haman] Recitativo
Harbona**

È meglio che tu salvi, a che serve distruggere?

Haman

Non aggiungere parola per questo giorno!
Sapargerò il sangue di tutti gli ebrei
Haman ha parlato e l'ordine è stato emesso
E agli occhi del re dell'oriente
Quale uomo ha trovato grazia come me?

Transliteration – Francesco Spagnolo**ATTO PRIMO****[2a] Recitativo della donna israelita**

Do'-mu la-he'm ga-lim la-a't col Ru'-ah
as col Ba-sar ul-bab E-ster ya-nu-ah.

[2b] Aria della donna israelita

Ma-la-him al Tar-fu la
col a-yom Sim-ru' Ra-gla.

[3a] Recitativo di Ester

Me-leh col Me-leh El Sa-da'-i
ma-bit la-a'-res va-ti-rad.
Lah Bin-da-ba e'-sa' ya-da'-i
Jo-du-ha Sif-to-ta-i La-a'd.

[3b] Aria di Ester

La-ma ze li-bi neh-paz
lil-bus hur ul-que-ter paz?
mal-he E-res uf-fe-ram
E-bel Em lif-ne El Ram.

Scena 2^{da} : Harbona, Ufficiali, Haman**[4a] Harbona [e Haman] Recitativo
Harbona**

Tob qui Ta-sil, qui ma o-ve' las-mid.

Haman

Al To'-sef od, a-yom a-ze'
Dam col a-ye'-u-dim a-ze',
Ha-man Di-be'r, gam a-pit-gam ya-sa
u-be-ne' Me'-leh a-miz-rah
mi is Ca-mo'-ni Hen ma-sa'

Transliteration – Prof. Israel Adler**ATTO PRIMO****[2a] Recitativo della Donna israelita**

Dô-mû la-khem gal-lîm la-'at kol rû-ah
has kol ba-sar ûl-vav es-ter ya-nû-ah

[2b] Aria della Donna israelita

Mal-'a-khîm al tar-[p]û lah
kol hay-yôm shim-rû rag-lah

[3a] Recit° d'Ester

Me-lekh kol me-lekh el shad-day
mab-bît la-'a-rets wat-tir-'ad
lakh bin-da-vah es-sa' ya-day
yô-dû-kha sif-tô-tay la-'ad

[3b] Aria d'Ester

Lam-mah zeh lib-bî neh-paz
lil-bûsh hûr ûl-khe-ter paz
mal-khê e-rets û-fe-'e-ram
he-vel hem lif-nê el ram

**[4a] Harbona[e Haman] Recit°.
Harbona**

Tôv kî ta-tsîl kî mah [sh]ô-weh lash-mîd

Haman

'Al tô-sef 'ôd hay-yôm haz-zeh
dam kol hay-ye-hû-dîm az-zeh
ha-man dîb-ber gam hap-pit-gam ya-tsa'
ûv-'ê-nê me-lekh ham-miz-rah
mî îsh ka-mô-nî hen ma-tsa'

Udite e sappiate, è irrevocabile
Tutto Israele è distrutto
Sta per essere ucciso.

[4b] Aria di Haman

Distruggi dalla radice fino ai rami,
Forse che io temo la Rocca d'Israele?
Colpisci a morte ogni uomo ebreo
Sì che il suo nome non sia più chiamato
Il vecchio e il giovane, le donne e i bambini
Muoiano tutti!

[5] Coro [d'Officiali]

Si deve eseguire l'ordine di Haman
Sguainerò la mia spada nelle vie!

Altro coro

Forse che io temo la Rocca d'Israel?
Colpisci a morte ogni ebreo
Distruggi dalla radice fino ai rami!

[6a] Recitativo

Gioisci Sion come nei tempi antichi
I figli torneranno al loro territorio
Dalle angustie abbiamo invocato il Signore
La nostra anima ne è stata liberata
Perché dovremmo affliggerci, perché gemere?
È meglio avere speranza in Dio!

[6b] Aria della Donna israelita

Risvegliatevi, arpa e voi strumenti musicali,
Inneggiate al Signore
Egli raddrizzerà le nostre vie
È per noi un alto rifugio nella disgrazia.

Sim-gu u-ru En od a-sib
col Is-ra-el nis-mat
la-e'-reg mat.

[4b] Aria di Haman

Mi-so-res ad a-naf as-met
Sur Is-ra-el a-im i-ra()?
A-que() col is Ib-ri va-met
us-mo' lo od co-ra.
Za-quen Ba-hur Na-sim va-taf
naf-sa()m Ba-e'-ma Tit-ga-taf.

[5] Coro [d'Officiali]

Quid-bar Ha-man na-hus
aric Har-bi Ba-hus

Altro coro

Sur Is-ra-el a-im i-ra()
ah col Ib-ri va-met.
Mi-so-res ad an-af as-met.

Scena Terza: Donna Israelita & Coro

[6a] Recitativo XXX

Qui-li Sion qui me o-lam
Ba-nim ya-su-bu lig-bu-lam,
min a-me-sar ca-ra-nu ya'
naf-se-nu Ba-mer-hab Hi-a'.
Ma nis-to-hah u-ma Na-im
Tob qui no-hi-la Le-lo-him.

[6b] Aria della Donna israelita

U-ru ne-bel u-hle sir
La-do-na(-)i Pis-hu Zim-ra
Or-ho-te-nu u' ya'-i-sir
mis-gab la-nu Ba-sa-ra.

shim-‘û ûd-‘û ên ‘ôd ha-shîv
kol yis-ra-’el nish-mat
la-he-reg mat

[4b] Aria di Haman

Mi-sho-resh ‘ad ‘a-naf hats-m[e]t
tsûr yis-ra-’el ha-’im î-ra’
hak-keh kol îsh ‘iv-rî wa-met
û-shmô lô ‘od qô-ra’
za-qen ba-hûr na-shîm wa-taf
naf-sham ba-he-mah tit-‘a-taf

[5] Coro [d'officiali]

Kid-[v]ar ha-man na-hûts
a-rîq har-bî ba-hûts

Altro coro

Tsur yis-ra-’el ha-’im (n)î-ra’
hakh kol ‘iv-rî wa-met
mi-shô-resh ‘ad ‘a-naf hats-met

[6a] Recitativo

Gî-lî tsiy-yôn kiy-me ‘ô-lam
ba-nîm ya-shû-vû lig-vû-lam
min ham-me-tsar qa-ra’-nû yah
naf-she-nû bam-mer-hav hiy-yah
mah nish-tô-hah ô mah na-hîm
tôv kî nô-hî-lah le’-lo-hîm

[6b] Aria della Donna israelita

‘Ûrû ne-vel û-khlê shîr
la’-dô-nay pits-hû zim-rah
or-hô-te-nû hû’ yay-shîr
mis-gav la-nû ba-tsa-rah

[7] Coro

Cantate a Dio, voi tutti viventi,
E i cieli levino la loro voce
Cantate a Dio, fratelli miei,
Poiché la sua bontà dura in eterno;
Lodatelo, invocate il suo nome
Poiché ha liberato la tribù del suo popolo.

[7] Coro

Si-ru le-lo-im col Ha'-i
u-sha-quim i-su' colam
Si-ru le-lo-im a-ha'-i
qui has-do' ad a-o-lam
O-du lo qui-ru bi-smo'
qui ga-a'l Se-bet a-mo(').

[7] Coro

Shîrû le'lôhîm kol hay
Ûshhaqîm yis'û qôlam
Shîrû le'lôhîm ahay
kî hasdô 'ad ha-'ôlam
hôdû lô qir'û vishmô
kî ga'al shevet 'ammô

[8a] Mordocai: Recitativo

Sospirerò per la disgrazia della figlia del mio popolo,
E grande timore ho di fronte all'ira
Haman il nemico digrigna i denti
Anche l'ordine è stato sigillato
Di distruggere ogni uomo, fino all'ultimo.

[8a] Mordocai: Recitativo

Al Se-ber bat a-mi es-saf.
u-mod ya-gor-ti mi-lif-ne' a-af
a-man So-rer Si-nav ha-rac
gam a-pit-gam nah-tom
las-mid col is ad tom.

[8a] Mordocai: Recitativo

'Al shever bat 'ammî esh'af
ûm'od yagortî milifnê ha-af
haman tsôrer shî naw ha-raq
gam ha-pitgam nahtôm
lashmîd kol îsh 'ad tôm

[8b] Recitativo di Mordocai con strumenti

Odo una voce di dolore e angoscia,
Terrore mortale e grida:
La voce dei lattanti l'urlo della loro madre
Che grida sul loro sangue.
Poiché lo sterminatore si è affrettato
Ha versato (il sangue) a terra come un fiume.

[8b] Recitativo di Mordocai con strumenti

Es-mang col He-bel u-msu-ca.
Bi-u-te' ma-vet us-ga-ca
Col Ti-pu-him Sa-vat i-mam
So-re-het al Da-mam
qui a-mas-hit mi-ar
Sa-fah la-a-res ca-na-ar.

[8b] Recitativo di Mordocai con strumenti

Eshma' qôl hevel ûmtsûqah
Bi'ûtê mawet ûts'aqah
qôl tippûhîm shaw'at immam
tsôr[a]h[a]t 'al damam
kî ham-mashhît mihar
shafakh la'arets kannahar

[8c] Aria di Mordocai

Giordano, Giordano che mormori sommesso
Irrigherai ancora il campo o il giardino
Farai spuntare ogni umido germoglio?
I tuoi monti gioiranno ancora,
Ancora le tue colline intoneranno
Un canto al Signore poiché è buono?

[8c] Aria di Mordocai XX

Jar-den Jar-den la-at nir-gan
a-od Tas-que' Sa-de(') o gan
Tad-se col sis ra-tob.
a-od a-re-ha ya-al-su
Im gi-bo-te-ha od if-su
Sir La-bo-na(-)i qui Tob.

[8c] Aria di Mordocai

Yarden, yarden la'at nirgan
Ha-'ôd tashqeh sadeh ô gan
Tadshe' kol tsîts ratôv
Ha-'ôd harêkha ya'altsû
Im giv'ôtêkha 'od yiftsû
Shîr la'a[d]ônay kî tôv

[9] Coro

Casa d'Israele, sii in lutto
Gli stranieri hanno gettato le sorti per la tua terra.

[9] Coro

Bet Is-ra-el Sif-du'
al ad-mat-hem noh-rim go-ral ya-du(').

[9] Coro

Bêt yisra'el sifdû
'al admatkhem nokhrîm gôral yadû

ATTO SECONDO**[10] Scena I - Coro**

Uomini malvegi, senza legge
Credono che il loro male sia lontano
Ma la giustizia non torna a mani vuote
E presto viene il giorno della vendetta.

ATTO SECONDO**[10] Scena I - Coro**

An-se' re-sang lib-li hoc
E-dam ya-si-tu me-ra-hoc
ah mis-pat lo Sab Re-cam
uh-re'-gang Ba yom a-na-cam.

*Fine dell'Atto primo***ATTO SECONDO****[10] Scena I - Coro**

Anshê resha' livlî hoq
Êdam yashîtu merahôq
Akh mishpat lo' shav rêqam
Û-kh-rega' ba' yôm han-naqam

Scena Seconda: Ester & Mordocai**[11] Recitativo Ester [e Mordocai]****Ester**

Perché il tuo volto è adirato
Perché il tuo cuore è amareggiato
Anche le vesti ti stracci
Ti copri di polvere e ti vesti di sacco?
Mio amato, amico mio, dimmi,
Non nascondere nulla
Parla a Ester!

[11] Recitativo Ester [e Mordocai]**Ester**

La-ma Pa-ne-ha niz-ga-mim?
La-ma li-bah ye-rang?
gam a-sal-ma Tic-rang
ut-ha-se E-fer ul-bus sac?
Do-di Re'-i a-gui-da na,
u-mu'-ma al Tas-ter,
a-gui-da El Es-ter.

[11] Recitativo Ester [e Mordocai]**Ester**

Lam-mah pa-nêkha niz'amîm?
lam-mah libbakh yera?
gam ha-shalmah tiqra'
ût-khas-seh efer ûl-vûsh saq
dôdî re'î haggîdah na'
ûm-'ûmah al taster
haggîdah el ester

Mordocai

Temo la malvagità di Haman
Poiché è malvagio
Ogni uomo ebreo
Ha consegnato alla morte in un sol giorno
Presentati davanti al re, supplicalo!

Mordocai

Ra-a't a-man Ef-had
Qui ah-za-ri
col Is Ib-ri
ma-sar la-ma-vet yom Eh-ad;
Im-di lif-ne' a-me'-leh Ha'-li lo.

Mordocai

Ra-'at ha-man ef-had
kî akh-za-rî
kol îsh 'ivrî
ma-sar lam-mawet yôm ehad
'imdî lifnê ham-me-lekh hallî lô

Ester

Perché devo morire? Non sono stata convocata!

Ester

La-ma a-mut En lo nic-re'-ti lo.

Ester.

Lam-mah amût hen lo' niqre'tî lô

Mordocai

Rivolgiti al tuo re, forse avrà compassione
 Abbi speranza in Dio, perché egli ripaga
 Se non supplichi per il tuo popolo
 A che serve essere salita al trono?

[12] Aria di Mordocai

Rivestiti di forza perché non sarai svergognata
 Risveglia all'improvviso la sua compassione
 E il Signore è per te rifugio.
 Perché dimentichi il tuo popolo?
 Se per loro troverai la morte
 La morte è meglio del trono.

[13a] Recitativo di Ester

Allora rischierò la vita
 Andrò, poiché al mio Dio mi inchino.

[13b] Aria di Ester

Abbi pietà di Israele
 Se hai dimenticato di concedere grazia, o Dio,
 Se non apri gli occhi
 Non lasciare che siano annientati
 se desideri un sacrificio di sangue, prenditi la mia vita!

Mordocai.

Dir-si mal-que'h u-la'i yah-mol.
 Ca-vi' El El qui U ig-mol
 qui al a-meh im lo' hi-lit,
 ma la-mal-hut a-lit?

[12] Aria di Mordocai

Lib-si oz qui lo Tah-pi-ri
 ni-hu-mav Pi-tom Ta-gi-ri
 va-do-na(-)i u lah mah-se'.
 La-ma et a-meh so-ha-hat
 Big-la-lam im Ti-ri Sa-hat
 Tob a-ma'-vet mi-qui-se'.

[13a] Recitativo di Ester

La-he'n E-sa' naf-si al Caf,
 E-leh qui le-lo-a'i i-caf.

[13b] Aria di Ester

Hu-sa-na al Is-ra-el
 Im Sa-han-ta ha-no(')t El?
 Im E-ne-ha lo Tif-cah?
 E-ref yad al Tas-mi-dam
 Im ha-fas-ta ze-bah dam
 Et naf-si mi-me-ni cah.

Mordocai.

Dirshî malkekh ûlay yahmôl
 qawwî el el kî hû' yigmôl
 kî 'al 'ammekh im lo' hillît
 mah lam-malkhût 'alît

[12] Aria di Mordocai

Livshî 'oz ki lo' tahpîrî
 nihûmaw pit'ôm ta'îrî
 wa'-dônay hû' lakh mahseh
 lam-mah at 'am-mekh shokhahat
 biglalam im tir'î shahat
 tôv ham-mawet mikkise'

[13a] Recitativo d'Ester

Lakhen ess'a nafshî 'al kaf
 Elekh kî le'lohay ikkaf

[13b] Aria d'Ester

Hûsah na' 'al yisra'el
 Im shakhahta han-nôt el
 Im 'ênêkha lo' tifqah
 heref yad al tashmîdam
 im hafatsta zevah dam
 et nafshî mim-mennî qah

Scena 3^a: Ahasveros & Ester**[14a] Recitativo Ahasveros e Ester****Ahasveros**

Chi ha l'ardire di avvicinarsi a me
Senza essere stato convocato?
Una è la sua sentenza
Morirà, perché mi ha fatto torto!
Ah! È Ester!
La legge condanna, ma il cuore concede.

Ester

Povera me! Perdo i sensi!

Ahasveros

Svegliati Ester, perché ti affliggi?
Ecco, ti ho fatta sedere alla mia destra
Tra tutte le donne amo te
E stendo verso di te lo scettro d'oro:
Risvegliati e vivi!
Nulla è tramato contro di te
Non il sangue di una regina, non il tuo sangue si cerca!

[14b] Duetto infra Ester e Ahasveros**Ester**

Chi mi ha salvata dalla morte?

Ahasveros

Il tuo re, il tuo amato, poiché gioisce in te!

Ester

Ascoltami, devo pregarti ancora!

Ahasveros

Come potrei nascondere il mio volto da te?

[15] Aria di Ahasveros

Bella regina perché piangi?
Ecco, io sono benigno con te
La mia bocca esprime grazia e bontà

[14a] Recitativo Ahasveros e Ester**Ahasveros**

Mi ze' ya-zid E-la'-i la-gue-set
Bil-ti co-ra?
Da-to a-hat
va-met, qui Bi na-tan mos-hat.
ah! i Es-ter!
a-dat ta-din a-leb ya-ter

Ester

O'i li naf-si'. qui E-ta-laf...

Ahasveros

U-ri Es-ter, ma' lah, qui Tit-ga-ni?
I-ne' o-tah o-sa'b-ti li-mi-ni,
o-tah mi-col na-sim e-ab
va-o-set lah et Se-bet a-za-ab,
u-ri ve-hi'
a-ven lo lah ha-ras
lo dam mal-ca lo dam mi-meh nid-ras.

[14b] Duetto infra Ester e Ahasveros**Ester**

Mi-ma-vet mi naf-si ha-las.

Ahasveros

Mal-queh Do-deh qui bah a-las.

Ester

Sim-ga-li qui od ang-tir.

Ahasveros

Eh Pa-na-i mi-meh as-tir.

[15] Aria di Ahasveros

Mal-ca ya-fa la-me' tib-qui?
En a-no-hi tob lah.
He-sed va-hen ye-que(') hi-qui

[14a] Recitativo**Ahasveros**

Mî zeh yazîd elay lageshet
Biltî qora'?'
datô aḥat
wa-met kî bî natan moshḥat
Hah! hî' ester
Had-dat tadîn hal-lev yatter
Ester
Ôy lî nafshî kî et'allaf
Ahasveros
'Ûrî ester mah lakh kî tit'annî?
hinneh ôtakḥ hôshavtî liy-mîmî
ôtakḥ mik-kol nashîm ehav
wa'ôshet lakh et shevet haz-zahav
'ûrî [û]ḥ-yî
awen lo' lakh ḥarash
lo' dam malkah lo' dam mim-mekh nidrash

[14b] Duetto infra Ester & Ahasveros**Ester**

Mim-mawet mî nafshî ḥalats

Ahasveros

Malkekh dôdekḥ kî bakh 'alats

Ester

Shim'ah lî kî 'ôd a'tîr

Ahasveros

Êkh panay mim-mekh astîr

[15] Aria di Ahasveros

Malkah yafah lam-meh tivkî
hen anokhî tôv lakh
ḥesed waḥen yehgeh ḥikkî

La mia ira è passata.
Il tuo cuore osi e non si turbi
Chiedi, e ciò che domandi sarà fatto.

zang-mi ha-laf a-lah.
Li-beh ya-oz bal it-ga-as
Bic-si u-se-la-teh te-as.

za'mî halaf halakh
libbekh ya'oz bal yitga'ash
b[a]qshî ûsh-'elatekh te'as

[16a] Recitativo di Ester

Se è bene per il re e ne è attirato,
Se gradisce il pane della sua serva,
Mangi con me!
Venga il re con Haman
Venga oggi al banchetto!

[16a] Recitativo di Ester

Im tob la-me-leh vi-fu-te'
im le'-hem Sif-ha-to in-gam
i-ti' it-gam
ya-bo a-me'-leh im a-man
ya-bo a-yom El a-mi-ste.

[16a] Recitativo d'Ester

Im tôv lam-melekh wiy-futteh
Im lehem shifhatô yin'am
Itti yit'am
yavo' ham-melekh 'im haman
yavo' hay-yôm el ham-mishteh

[16b] Duetto di Ester e Ahasveros

Ester
Là ti darò tutti i miei affetti!
Ahasveros
Là mi delizierò oltre ogni dire!
Ester
Venga il re alle sue delizie!
Tutti
Oggi ci sazieremo d'affetti insieme!

[16b] Duetto di Ester e Ahasveros

Ester
Sam e(')-te(')n lah et col Do-dai
Ahasveros
Sam et-ta-nag ad Bil-ti Da'(-)i.
Ester
ya-bo a-me-leh lim-ga-dav
Tutti
a-yom nir-ve(') do-dim yah-dav

[16b] Duetto di Ester & Ahasveros

Ester
Sham eten lakh et kol dôday
Ahasveros
Sham et'annag 'ad biltî day
Ester
Yavo' ham-melekh lim-gadaw
Tutti
Hay-yôm nirweh dôdim yahhdaw

Scena 4^a: Donna Israelita & Israelite di Suo Seguito & il coro

[17] Donna israelita Recitativo

Il suo volto risplende, non è corrucciato
Egli vola nella stanza della regina
In un attimo lei lo ha mutato
E la furia della sua collera si è quietata.

[17] Donna israelita Recitativo

Pa-nai ya-tsi-lu bal iz-gaf
El he-der a-mal-ca u-gaf
i i-ta'-tu qui-mat cat
u-son rog-zo sa-ca't.

[17] Donna Israelita Rec^{vo}

Pa-na[y]w yatshîlû bal yiz'af
el heder ham-malkah hû' 'af
hî' hittatû kim'at qat
ûsh-'ôn rogzô shaqat

[18] Coro

Dall'alto le fu mandata grazia
Per far cessare l'ira, e riuscì,
Abbracciando il suo amato,
Poiché la sua grazia ebbe il sopravvento su di lui.

[18] Coro

Mi-ma-rom Hen la Su-lah
las-bit que-sef va-tis-lah
mit-ra-pe-quet al do-da
qui ga-bar a-lav has-da.

[18] Coro

Mim-marôm hen lah shullah
lash-bît qetsef wat-titslah
mitrapeqet 'al dôdah
kî gavar 'alaw hasdah

Fine dell'Atto secondo

Fine dell'Atto secondo

Fine dell'Atto secondo

ATTO TERZO

[19] Mordocai recitativo

Dio della gloria potente, luminoso
Che si ammanta di luce come di un mantello
Guarda dall'alto e vedi
E ripaga come si merita ogni superbo.

[20] Coro

Si alza, si alza, si è levato!
Contro tutti i suoi nemici risveglia lo zelo
I monti tremano davanti a Dio
Torna al tuo Dio, Israele!

[21] Duetto d'Ahasveros e Ester

Ahasveros

Ester, che cosa mi devi domandare ancora?
Chiedi, poiché esaudirò tutto ciò che vuoi!

Ester

Re misericordioso, libera la mia anima,
Salve i miei infelici fratelli!

ATTO TERZO

Scena Prima

[19] Mordocai recitativo

El a-ca-bod. a-dir. na-or.
o-te sa-bib ca-sal-ma or.
a-bi-ta mi-ma-rom ur-re'
ug-mul a-seb. al col gue-e'.

[20] Coro

U-cam u-cam ga-o' ga-a'.
al col sa-rav ya-ir qui-na
a-rim ya-hi-lu lif-ne El
Sub le-lo-e'-ha Is-ra-el.

Scena 2^{da}: Ester, Ahasveros, Haman & Coro

[21] Duetto d'Ahasveros e Ester

Ahasveros

Od Es-ter ma lah li-sal
Bic-si qui col hef-seh as-lim.

Ester

me-leh ha-nun naf-si ti-gal
a-sel a-ha-i a-um-la-lim.

ATTO TERZO

[19] Mordocai, Recitativo

El hak-kavôd addir na'or
'oteh savîv kas-salmah ôr
habbîtah mim-ma-rôm ûr-'eh
ûg-mûl hashev 'al kol ge'eh

[20] Coro

Hû qam hû qam ga'oh ga'ah
'al kol tsaraw ya'îr kin'ah
harîm yahî-lû lifnê el
shûv le'-lohêkha yisra'el

[21] Duetto d'Ester & Ahasveros

Ahasveros

'Ôd ester mah lakh lish-'al
b[a]qshî kî kol heftsekh ashlîm

Ester

Melekh hanûn nafshî tig'al
hatsel ahay ha'ûmlalîm

[22] Recitativo di Ester & Ahasveros**Ester**

Revoca il decreto
 Che guadagno ne hai, perchè ucciderli?
 Perché contendi con il figlio di Ya'ir?
 Egli prevenne i violenti
 Rivelò al re il loro segreto
 Perché all'improvviso dimentichi il suo beneficio?

Ahasveros

È vero, dalla mano dei malvagi
 Egli ristabilì il mio trono.
 Dimmi regina, chi è colui che ha teso l'insidia
 Contro l'uomo integro e retto che salvò la mia vita?

Ester

Uno spregevole ingannatore
 Questi, Haman!

Ahasveros

Lo giuro per il mio nome: non c'è scampo per lui!
 La trappola che ha preparato
 Intrappolerà il suo piede
 Tutti i malvagi sforzi ricadranno sulla testa di Haman!

[23] Aria di Haman

Cerco la tua grazia, o regina,
 Prostrato a terra, misero, avvilito,
 Usa con lui parole dolci e gentili
 E non ignorerà il nettare delle tue parole!

[24] Aria d'Ester

Malvagio, arrogante, lasciami!
 Il mio orecchio è sordo all'adulazione
 Uomo sanguinario che ruggisce bramoso di preda!
 Ma invano confidi in me!

[22] Recitativo di Ester & Ahasveros**Ester**

a-seb et a-pit-gam
 qui lah ma Be-sang ma so-ve' or-gam?
 al ben ya-ir, ah! La-ma Tit-va-cah,
 Qui a-ri-sim qui-dam
 qui-la la-me'-leh et So-dam
 La-ma pi-tom has-do' Tis-cah?

Ahasveros

Quen a-da-bar, mi-yad re-quim
 u et qui-si e-quim
 Im-ri mal-ca mi ze sa-da
 is tam ya-sar, naf-si pa-da.

Ester

no-hel nib-ze'
 a-man a-ze'

Ahasveros

Bi-smi es-bang en mif-lat lo,
 Pah zu ta-man,
 Il-cod Ra-glo:
 Col e-a-mal ya-sub al ros a-man

[23] Aria d'Aman

Has-deh Si-har-ti a-mal-ca
 a-pa()-im ar-sa Dah nih-lam.
 Qui Ti-tab lo Sa-fa Ra-ca
ul-suf lic-heh bal i-ta-lam.

[24] Aria d'Ester

Zed ya-ir mi-me-ni E-ref
 qui me-ho-nef oz-ni tah.
 Is Da-mim So-eg la-te-ref
 ah la-sav a-la-i tib-tah.

[22] Rec^{vo} di Ester & Ahasveros**Ester**

Hashev et hap-pitgam
 kî lakh mah betsa' mah showeh horgam
 'al ben ya'îr, hah! lam-mah titwakkah
 kî 'arîtsîm qiddam
 gillah lam-melekh et sôdam
 lam-mah pit'ôm hasdô tishkah

Ahasveros

Ken had-davar miy-yad reqîm
 hû' et kis'î heqîm
 imrî malkah mî zeh tsadah
 îsh tam yashar nafshî padah

Ester

Nôkhel nivzeh
 Haman haz-zeh

Ahasveros

Bish-mî eshba' ên miflat lô
 pah zû ta-man
 yilkôd raglô
 kol he-'amal yashûv 'al rosh Ha-man

[23] Aria d'Aman

Has-dekh shî-har-tî ha-mal-kah
 ap-pay-yîm ar-tsah dakh nikh-lam
 kî-tî-tav lô sa-fah rak-kah
ûl(e)-tsuf liq-hekh bal yit-'a-lam

[24] Aria d'Ester

Zed yahîr mi-men-nî he-ref
 kî me-hônef oznî tah
 îsh damîm sho'eg la teref
 akh la-shaw' 'alay tivtah

Quando è potente l'uomo è baldanzoso
Quando è nelle angustie è codardo.

Que-ber Bi-hol-to So-bab
Ba-tsar lo rah a-le-bab.

Gever biy-kholtô shôvav
batsar lô rakh levav

[25a] Recitativo d'Ahasveros

Miei fidi prendete Haman
E impiccatelo all'albero!
Rendete onore al figlio di Shim'i:
Che cavalchi sul cavallo reale
Si sappia nelle vie della città
Che per merito suo sono vivo e mi corico tranquillo
nel mio letto.

[25a] Recitativo d'Ahasveros

an-se' So-di tif-su a-man
ut-lu'-o al a-ets e-man
a-bu ca-bod el ben Sim-gui
al su's mal-hut ir-cab.
Bir-hob a-ir ye-se' Sim-gui
qui Big-la-lo Eh-ye', gam al ar-si
Ta-lev Es-cab.

[25a] Recitativo d'Ahasveros

Anshê sôdî tifsû Haman
ût-lûhû 'al ha-'ets heman
havû kavôd el ben shim'î
'al sûs malkhût yirkav
bir-hôv ha-'îr yetse' shim'î
kî biglalô ehyeh gam 'al 'arsî
shalev eshkav

[25b] Aria d'Ahasveros

Grande ricchezza acquisterà
Poiché è il secondo del re.
Sul suo capo brillerà la corona
Poiché ho voluto che fosse onorato.
Tra i popoli la sua fama sarà riconosciuta
Anche al suo nome sarà offerto incenso.

[25b] Aria d'Ahasveros XXX

-
-
Al Ro-so ya-sis niz-ro.
qui ha-fas-ti Bi-ca-ro.
-
-

[25b] Aria d'Ahasveros

Hôn wa-'osher hû yiqneh
kî lam-melekh hû mishneh
'al ro'shô yatsîts nizrô
kî hafatstî biy-qarô
ba-'ammîm shom'ô ne'tar
gam li-shmô muggash muqtar

[26] Coro

Ha sostenuto il trono reale
La sua giustizia durerà in eterno.

[26] Coro

Ques a-me-leh u sa-ad
Sid-ca-to Ti-con la-ad.

[26] Coro

Kes ham-melekh hû sa'ad
tsidqatô tikkôn la'ad

[27] Aria di Haman

Crolla, superbia! Nudo, spogliato,
A un tratto sono caduto dall'alto.
Non c'è rifugio nell'angustia
La mia gloria e la mia speranza sono svanite
Colui che non ascolta il grido del misero
Anch'egli griderà invano!

[27] Aria di Haman

Hu-li gue-u't So-lal a-rom
Pi-tom na-fal-ti mi-ma-rom.
En Se-ter Ba-sa-ra.
Nis-hi gam to-hal-ti ha-dal.
O-tem oz-no mi-sa-vat dal
gam u la-ric ic-ra.

[27] Aria d'Aman

Hûlî ge'ût shôlal 'arôm
pit'ôm nafaltî mimarôm
ên seter batsarah
nitshî gam tôhaltî hadal
ôtem oznô mishav'at dal
gam hû' larîq yiqra'

[28] Coro Finale

Solo d'Ester

Dalla mano di un forte Dio ci ha liberati

Solo della Donna Israelita

Cantate di gioia, tutto Israele

B[ass]o solo

Suonate con forza la trombe

Tenore[=Mord.] Solo

Poiché egli è scudo per chi si rifugia in lui

Tutti

Celi e terra lodate insieme

Chi è come il Signore,

Chi c'è all'infuori di Lui?

Halleluya

Fine di tutto l'Oratorio Laus Deo

[28] Coro Finale

Solo d'Ester

mi-yad ha-zac Pa-da-nu El.

Solo della Donna Israelita

Pis-hu Ri-na col I-sra-el.

B[ass]o solo

E-ti-bu Bi-tru-ga na-guen

Tenore[=Mord.] Solo

qui u la-ho-sim bo' ma-guen.

Tutti

o-du a-a-res us-ha-quim yah-dav

mi ca-do-na(-)i mi Bi-la-dav.

al-le-lu-ja.

Fine di tutto l'Oratorio Laus Deo

[28] Coro Finale

Solo d'Ester

Miy-yad hazaq padanû el

Solo della Donna Israelita

Pitshû rînah kol yisra'el

B[ass]o solo

Hefîvû bitrû'ah naggen

Tenore[=Mord.] Solo

Kî hû' la-hôsîm bô magen

Tutti

Hôdû ha-arets ûsh-haqîm yahdaw

mî-ka'-dônay mî bil-'adaw

Hallelûyah

Fine di tutto l'Oratorio Laus Deo